

## How to be an ally to Acadians by Jolène Adam

1. Be proud of your people. Each person's ancestors have done wonderful things, otherwise, she or he probably wouldn't be here. Standing up for the good things your people have done does not mean you like the ways they may have hurt others. When others are proud, it makes it safer for us to be proud and visible as Cajuns. Don't be confused by the insults we may throw at people of British descent ("*les Américains*" or "*les Anglais*") because we have been hurt. A good response is, "They're good people. I'm sorry you were hurt that way."

2. Read *Notes from Exile* by Clive Doucet. Don't pay money to see *Waterboy*.

3. Take an interest in our language. When we say our French is bad, don't believe it. Remind us that our French is good. It is not broken. Our people have used it to communicate for centuries, so it obviously works. Everyone has an accent, including you. There's nothing wrong with having one. Everyone speaks differently according to where they come from. We are not strange animals because our French is unique.

4. Notice our intelligence. Our ancestors figured out, with their allies, how to live in two new environments, Canada and Louisiana. One example is learning how to cook a wide range of foods well. We are a confident people who enjoy problem solving. For example, we hold patents in oil and fishing. We like the mental challenge of "doing it ourselves."

## Comment être un allier des Acadiens par Jolène Adam / Traduit par Rachelle Dugas

1. Soyez fier de votre peuple. Les ancêtres de chaque personne ont dû avoir fait des belles choses, sinon, il ou elle ne serait pas ici. Défendre les bonnes actions de votre peuple ne veut pas dire que vous êtes d'accord avec comment ils ont fait du mal à d'autres. Quand les autres sont fiers, ça devient plus facile d'être visible et fiers en tant que Cadiens. Ne soyez pas confus par les insultes qu'on lance parfois aux gens de descendance anglaise (les Américains ou les Anglais) car on nous a fait du mal. Une bonne réponse pourrait être : c'est du bon monde, je me sens mal que vous avez été si blessés.

2. Lisez *Notes from Exile* de Clive Doucet. Ne payez pas pour écouter le film *Waterboy*.

3. Intéressez-vous à notre langue. Quand on vous dit que notre français n'est pas si bon que ça, ne croyez-le pas. Notre peuple l'utilise depuis des centaines d'année pour communiquer alors c'est évident qu'il fait l'affaire. Tout le monde a un accent, même vous. Nous ne sommes pas une espèce bizarre puisque notre est spécial.

4. Remarquez notre intelligence. Nos ancêtres, avec l'aide de leurs alliés, on appris comment vivre dans deux environnements distincts : le Canada et la Louisiane. Par exemple, comment très bien préparer une variété de mets. Nous sommes des gens confiants qui aiment résoudre des problèmes. Par exemple, on a des brevets d'invention dans l'industrie du pétrole et aussi dans le domaine de la pêche. On aime le défi de régler nous-mêmes une situation.

5. Respect our religion. We have every reason to be proud of our Catholic heritage. Catholicism has given us support for the transitions in life. It is something special because our ancestors thought it was important for us to know about it, and it continues to be a part of our lives.
  6. Speak up for us when we are not present. Don't put down people who put us down, but give them good information about us so that they will know how wonderful we are.
  7. Stand up for all human beings. If one group of people suffers, we all do. There is no such thing as a people speaking a "bad version" of language. There is no group of people who are inherently stupid, violent, greedy, ugly or lazy. If you think this about any group of people, keep thinking! Get more information from people who like and respect that group. Think of it as a challenge to expand your mind.
  8. Encourage us to talk about and show our feelings in healthy ways. We may struggle with expressing love, anger, or fear. Our families were scared and thought it was in our best interest to be tough.
  9. Listen to us and expect us to listen to you. You think you know better, but maybe you don't. We often think we know better, but sometimes we don't either. We have had to do so many things on our own for so long, we are afraid to trust anyone's thinking but our own. We've also been exploited and abused. Some people lied to us and pretended to be our allies. Others just weren't thinking. Sometimes we tried to stop them and failed. For these reasons, we can be incredibly resistant and stubborn if we don't get our way.
5. Respectez notre religion. Nous devrions être fiers de notre héritage catholique. Le catholicisme nous a donné l'appui nécessaire pour les transitions de la vie. C'est bien spécial car nos ancêtres pensaient que c'était important pour nous de la connaître et elle a toujours une place de choix dans nos vies.
  6. Prenez notre part quand on est pas là. N'abaissez pas ceux qui nous abaissent mais offrez leur la bonne information afin de leur permettre de voir à quel point nous sommes merveilleux.
  7. Prenez la part de tout être humain car si un groupe souffre, nous souffrons tous. Une 'mauvaise' version d'une langue parlée n'existe pas et aucun groupe est stupide, violent, gourmand, laid ou paresseux d'office. Si vous le pensez d'aucun groupe, continuez à penser ! Trouver d'avantage d'information de gens qui appuient ou respectent ce groupe. Approchez le comme un défi pour élargir votre esprit.
  8. Encouragez-nous à montrer et parler de nos sentiments de façon saine. Nous souffrons parfois de difficulté à exprimer l'amour, la rage ou la peur. Nos familles ont eu peur et elles pensaient que ce serait mieux d'être tenace.
  9. Écoutez-nous et attendez-vous qu'on vous écoute. Vous pensez que vous savez mieux mais c'est possible que non. On pense souvent savoir mieux mais on peut aussi manquer notre coup. Nous avons été obligé de s'occuper nous-mêmes de tellement de choses que nous nous sommes craintifs de se fier sur les pensées de autres. Nous avons aussi été exploité et abusé, on nous a menti et on a fait semblant d'être notre allié, d'autres ne pensaient tout simplement pas. En réponse, parfois on essayait de l'arrêter mais sans succès. Voilà la racine de notre tête dure et notre résistance impressionnante si les choses ne vont pas de notre bord.

10. Keep our environment clean. It is our home, not a dumping ground. Cajuns who pollute didn't learn this from their ancestors. In Louisiana, our ancestors and others learned how to live around swamps, snakes, alligators, and bugs just as people in other places have learned to live with prairies, deserts, earthquakes, bears, woodlands, etc. Where we live is a sign of our intelligence, not of our ignorance.

11. Don't settle for a tourist attraction, alligators, loud music, or a meal labeled Acadian or Cajun without getting to know us. You may think you've learned about us when in fact, we haven't had a chance to tell you our story. This exploits us and you miss out. You see our food, music, and dancing because this is what other people have found interesting. Let us tell you what our priorities and beliefs are. With our permission, ask us what you want to know about us.

12. Take our wisdom to heart. Slow down. Be with people. Enjoy life. Be honest. Have fun. Listen to elders. Play with children. Do your best. Spend time outdoors. Cook. Eat (especially dark green vegetables). Love your family (cousins, aunts, uncles, everybody). Share. Dance, make music, and sing. Learn new stuff. Plant a garden. Don't give up.

10. Gardez notre environnement propre. C'est notre foyer et non pas un dépotoir. Les Cadiens qui polluent n'ont pas appris cela de leurs ancêtres. Ici, en Louisiane, nos ancêtres et d'autres ont appris comment vivre autour des marécages, des serpents, des alligators, des bibitte tout comme certains ailleurs ont appris à vivre sur la plaine, dans le désert, avec des tremblements de terre, autour des ours, des bois, etc. Notre choix d'environnement reflète notre intelligence et non pas notre ignorance.

11. Exigez plus que les attractions touristiques, les alligators, la musique bruyante ou un repas dit cadien ou Acadien, apprenez plutôt à nous connaître. Vous pensez peut-être que vous avez appris à nous connaître mais nous n'avons pas encore eu l'occasion de vous conter notre histoire. En fait, on nous exploite et vous manquez quelque chose. Vous voyez notre cuisine, notre musique et notre danse car c'est que ce d'autre ont trouvé intéressant. Laissez-nous vous informer sur nos priorités et nos croyances. Vous avez la permission de nous demandez ce que vous voulez savoir sur nous.

12. Apprécié réellement notre sagesse. Ralentissez. Passez du temps avec des gens. Amusez-vous dans la vie. Soyez honnête. Écoutez aux aînés. Jouez avec des enfants. Faites de votre mieux. Allez dehors. Cuisinez. Mangez (surtout des légumes verts foncés.) Aimez votre famille (cousines, cousin, tantes, oncles, tout le monde.) Partagez. Dansez, faites de la musique, chantez. Apprenez. Plantez un jardin. Ne lâcher pas.